

Explanation of Symbols

Explicación de los símbolos

Explication des symboles

Erläuterung der Symbole

Spiegazione dei simboli

Explicação dos Símbolos

Verklaring van de symbolen

Symbolförklaringar

SEMBOLLERIN AÇIKLAMASI

Επεξήγηση των συμβόλων

Rx Only

Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärztliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).


Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receta destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).


Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of op voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Varning: Denna anordning får endast användas enligt läkares (behörig praktiker) föreskrift.

Dikkat: Federal USA yasa satır tarafından veya bir hekim (veya uygun lisanslı pratisyen) mertebesinde kullanılmak için bu cihaz kısıtlıdır.

Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση ή τη χρήση αυτής της συσκευής από ιατρό ή κάτοχο ιατρικής εντολής ιατρού.

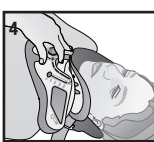
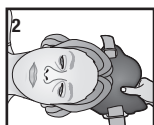
	Do not use if package is damaged No utilizar si el envase está dañado Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden Non utilizzare se la confezione è danneggiata Não utilizar se a embalagem estiver danificada Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is Använd inte om förpackningen är skadad Paket hasarlı ise kullanmayın Να μην χρησιμοποιείται αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
---	--

	Contains or presence of natural rubber latex Contiene goma de látex natural Contient ou Présence de latex naturel Gehalt oder Spuren von natürlichem Latexgummi Contiene o presenta lattice di gomma naturale Contém ou apresenta borracha de látex natural Bevat of aanwezigheid van natuurlijk latex Består eller inneholder naturlig gummi/latex İçeren veya doğal kauçuk lateks varlığı Περιέχει φυσικό λάτεξ ή ίχνη φυσικού λάτεξ
---	---

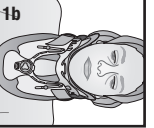
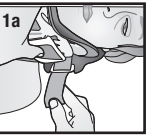


DeRoyal[®]
Improving Care. Improving Business.®

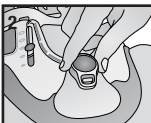
APPLICATION
COLOCACIÓN
APPLICATION
ANWENDUNG
APPLICAZIONE
APLICAÇÃO
AANBRENGEN
APPLICERING
UYGULAMA
ΕΦΑΡΜΟΓΗ



FITTING
AJUSTE
AJUSTEMENT
ANPASSUNG
POSIZIONAMENTO
ENCAIXE
BEVESTIGEN
AVPASSNING
TAKMA
ΕΦΑΡΜΟΓΗ



SIZING ADJUSTMENT
AJUSTE DE LA TALLA
REGLAGE DE LA TAILLE
GRÖBENJUSTIERUNG
REGOLAZIONE DELLE DIMENSIONI
AJUSTE DE TAMANHO
MAATVERSTELLING
JUSTERING AV STORLEK
BOYUT AYARLAMA
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ



	Manufacturer: DeRoyal Industries, Inc. 200 DeBusk Lane Powell, TN 37849 USA 888.938.7828 or 865.938.7828 www.deroyal.com
	ONET BV Hommelersweg 286 6436 AM Amstelveen The Netherlands

Part #0-17486
Revised 4/2016
©2016 DeRoyal Industries, Inc.
All Rights Reserved.



Boa[®] is a registered trademark of Boa Technology, Inc.

- de plástico de la rueda para retirar/soltar el anillo de adherencia al tratamiento.
- Tire de la rueda de ajuste hacia fuera y baje la mentonera del collarín. Empuje la rueda de ajuste hacia dentro para volver a acoplarla. Las guías de ajuste ahora deben encontrarse en la posición más baja.

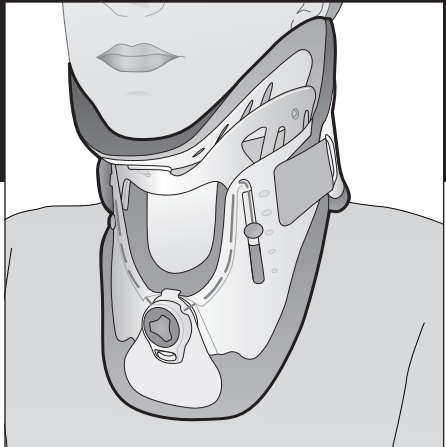
COLOCACIÓN
Asegúrese de que todas las heridas abiertas estén cubiertas antes de colocar el producto. **NOTA.** El paciente debe estar en decúbito supino durante la colocación del collarín.

- La cabeza del paciente debe estar **ALINEADA EN POSICIÓN NEUTRA** al colocar el collarín.
- Centre la parte posterior del collarín deslizando el panel posterior por detrás del cuello del paciente.
- Las tiras de rizo de cinta autoadhesiva deben encontrarse entre el músculo trapecio y la oreja del paciente.
- Deslice el panel delantero del collarín subiendo por el cuello del paciente y coloque los lados del panel sobre el trapecio. Alinee la parte inferior de la abertura de acceso a la tráquea con la escotadura externa. **NOTA.** No importa si el mentón del paciente no toca la mentonera.

- AJUSTE DE LA TALLA**
NOTA. Si están presentes la lengüeta de la rueda y el anillo de adherencia al tratamiento, consulte el punto 2 del apartado «Preparación».
- Asegúrese de que la rueda de ajuste de la altura esté acoplada (empujada hacia dentro). Mientras sostiene con delicadeza el panel frontal contra el pecho del paciente, gire la rueda en el sentido de las agujas del reloj para subir la mentonera. Gire la rueda hasta que la mentonera sostenga el mentón del paciente.
 - Una vez que haya ajustado la altura deseada de la mentonera, vuelva a colocar el anillo de adherencia al tratamiento para asegurar que el paciente cumpla con el tratamiento. **NOTA.** Puede que sea necesario ajustar los elementos textiles antes de colocar el producto.
 - Si tiene que volver a ajustar la altura de la mentonera, retire el anillo de adherencia al dem Anpassen vorformen. Zum Vorformen die Seitenplatten mit beiden Händen leicht nach innen rollen.
 - Stellen Sie sicher, dass die Vorderplatte auf die niedrigste Einstellung gesetzt ist. Falls eine Justierung notwendig ist, ziehen Sie die Plastiktasche aus dem Einstellrad, um den Komplianzring zu entfernen/lösen.
 - Ziehen Sie das Einstellrad heraus und drücken Sie auf dem Kinnabschnitt der HWS-Schiene nach unten. Drücken Sie das Justierungseinstellrad ein, um das Einstellrad wieder einzurasten. Die Justierungseinstellhilfe sollte sich nun in der niedrigsten Einstellung befinden.

- ANWENDUNG**
Vor dem Anlegen der Schiene müssen alle offenen Wunden abgedeckt sein. **HINWEIS:** Der Patient sollte beim Anlegen der HWS-Schiene auf dem Rücken liegen.
- Beim Anlegen sollte der Kopf des Patienten sich in **NEUTRALER AUSRICHTUNG** befinden.
 - Zentrieren Sie den hinteren Abschnitt der HWS-Schiene, indem Sie die Hinterplatte hinter den Hals des Patienten schieben.
 - Die Schlaufenriemen sollten sich zwischen dem Trapez und dem Ohr des Patienten befinden.
 - Die vordere Platte der HWS-Schiene am Hals des Patienten nach oben schieben und die Seiten der Platte über dem Trapez des Patienten ausrichten. Richten Sie das Ende der Trachealöffnung an der Sternumgrube aus. **HINWEIS:** Es ist unbedenklich, wenn das Kinn des Patienten die Kinnstütze nicht berührt.

- GRÖßENJUSTIERUNG**
HINWEIS: Falls das Einstellradetikett und der Komplianzring angebracht sind, fahren Sie zu Schritt #2 unter „Vorbereitung“ fort.
- Stellen Sie sicher, dass das Einstellrad für die Höhenjustierung eingerastet (nach innen gedrückt) ist. Drehen Sie das Einstellrad im Uhrzeigersinn, um die Kinnstütze zu erhöhen, während Sie behutsam die Vorderplatte gegen die Brust des Patienten halten. Drehen Sie das Einstellrad solange, bis die Kinnstütze



UNIVERSAL XTW CERVICAL COLLAR

Powered by the Boa[®] Closure System

COLLARÍN CERVICAL XTW UNIVERSAL

Incorpora el sistema de cierre Boa[®]

COLLIER CERVICAL UNIVERSEL XTW

Optimisé par le système de fermeture Boa[®]

HWS-SCHIENE UNIVERSAL XTW

Ausgerüstet mit dem Boa[®]-Verschlusssystem

COLLARE CERVICALE XTW UNIVERSALE

Sistema di chiusura con tecnologia Boa[®]

COLOR CERVICAL XTW UNIVERSAL

Operado por The Boa[®] Closure System

UNIVERSELE XTW-HALSKRAAG

Met Boa[®] sluiting

UNIVERSAL XTW NACKKRAGE

Försedd med Boa[®] låssystem

UNIVERSAL XTW SERVİKAL BOYUNLUK

Boa[®] Kapatma Sistemi ile güçlendirilmiş

ΑΥΧΗΝΙΚΟ ΚΟΛΑΠΟ UNIVERSAL XTW

Με σύστημα συγκράτησης Boa[®]

chin portion of the collar. Push adjustment dial in to re-engage the dial. The adjustment guides should now be at the lowest setting.

APPLICATION

Ensure all open wounds are covered before applying device. **NOTE:** Patient should be in supine position for collar application.

- To apply patient's head should be in **NEUTRAL ALIGNMENT**.
- Center the back portion of the collar by sliding back panel behind patient's neck.
- The loop straps should be located between the trapezius and the patient's ear.
- Slide the front panel of the collar up the patient's neck and position the sides of the panel over the patient's trapezius. Align the bottom of the tracheal opening at the sternal notch. **NOTE:** It is okay if the patient's chin is not touching the chin piece.

SIZING ADJUSTMENT

NOTE: If the dial tag and compliance ring are applied, refer to step #2 under Preparation.

- Ensure the height adjustment dial is engaged (pushed in). While gently holding the front panel against the patient's chest, turn the dial clockwise to raise the chin piece. Turn the dial until the chin piece is supporting the patient's chin.
- Once the chin piece is adjusted to the desired height, the Compliance Ring can be re-applied to ensure patient compliance. **NOTE:** Softgoods may require adjustment before fitting.
- If the height of the chin piece needs to be readjusted, remove Compliance Ring and disengage the dial (pull out) and push the chin piece down to the lowest height setting and repeat step #1.

FITTING

- With the front portion of the collar properly adjusted and secured, use bilateral loop straps and fasten to hook portions.
- Minor adjustments can be made to the straps

- Veiller à ce que le pan avant soit réglé à la hauteur la plus basse possible. Si un réglage est nécessaire, retirer la languette plastique de la molette pour dégager l'anneau d'observance.
- Sortir la molette de réglage et abaisser la mentonnière du collier. Pousser la molette de réglage pour la réengager. Les guides de réglage doivent désormais se situer au réglage le plus bas.

APPLICATION

Vérifier que toutes les plaies ouvertes sont couvertes avant d'appliquer le dispositif.

REMARQUE : Le patient doit être allongé pour l'application du collier.

- Pour l'application, la tête du patient doit être en **ALIGNEMENT NEUTRE**.
- Centrer la partie arrière du collier en glissant doucement la pièce arrière derrière le cou du patient.
- Les bandes auto-agrippantes doivent se situer entre le trapèze et l'oreille du patient.
- Faire glisser la partie avant du collier le long du cou du patient et positionner les côtés de la pièce sur le trapèze du patient. Aligner le bas de l'ouverture trachéale sur l'échancrure du sternum. **REMARQUE :** Ce n'est pas un problème que le menton du patient ne touche pas la mentonnière.

REGLAGE DE LA TAILLE

REMARQUE : En cas d'utilisation de la languette de la molette de réglage et de l'anneau d'observance, voir le point 2 de la section Préparation.

- Vérifier que la molette de réglage de la hauteur est engagée (enfoncée). En maintenant délicatement la pièce avant contre la poitrine du patient, tourner la molette dans le sens horaire pour hausser la mentonnière. Tourner la molette jusqu'à ce que la mentonnière soutienne le menton du patient.
- Une fois la mentonnière positionnée à la hauteur souhaitée, il est possible de remettre en place

to achieve desired comfort and a secure, symmetrical fit.

For more information on correct application and fitting of the Universal XTW, go to www.deroyal.com.

CARE INSTRUCTIONS

The collar features three removable pads that can be cleaned with mild soap and water. Air dry flat. Replacement pads are available for use during washings.

WARRANTY

DeRoyal products are warranted for one hundred twenty (120) days from the date of shipment from DeRoyal as to product quality and workmanship. **DEROYAL'S WRITTEN WARRANTIES ARE GIVEN IN LIEU OF ANY IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

- l'anneau d'observance pour garantir l'adhésion du patient. **REMARQUE :** Il peut s'avérer nécessaire d'ajuster les parties textiles avant leur mise en place.
- Si la hauteur de la mentonnière doit être de nouveau ajustée, enlever l'anneau d'observance, dégager (sortir) la molette, puis appuyer sur la mentonnière jusqu'au réglage de hauteur le plus bas et répéter le point 1.

AJUSTEMENT

- Une fois la partie avant du collier correctement ajustée et fixée, fixer les bandes auto-agrippantes bilatérales.
- Des ajustements mineurs peuvent être effectués au niveau des bandes afin d'obtenir le confort souhaité et un ajustement symétrique et solide.

Pour de plus amples informations sur l'application et les réglages corrects du collier Universel XTW, consulter www.deroyal.com

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Le collier possède trois rembourrages amovibles, qui peuvent être nettoyés à l'eau et au savon doux. Sécher à plat à l'air libre. Des rembourrages de rechange à utiliser pendant le lavage sont disponibles.

GARANTIE

Les produits DeRoyal offrent une garantie qualité et main-d'œuvre de cent vingt (120) jours à compter de la date d'expédition par DeRoyal. **LES GARANTIES ÉCRITES DE DEROYAL REMPLACENT TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS LES GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET DE CONFORMITÉ À UN USAGE PARTICULIER.**

ESPAÑOL

DEUTSCH

ENGLISH

UNIVERSAL XTW CERVICAL COLLAR

Powered by the Boa[®] Closure System

RX ONLY SINGLE PATIENT USE

IMPORTANT INFORMATION

Please read all instructions, warnings and precautions before use. Correct application is essential for proper functioning of product. Use only on the person it was provided to by a healthcare professional and only for the use it was intended.

INTENDED USE

The DeRoyal[®] Universal XTW Cervical Collar is intended to restrict cervical flexion, extension, lateral bending and axial rotation to promote patient recovery.

PRECAUTIONS

This product is to be fitted by a physician (or properly licensed practitioner) who is familiar with the purpose for which it is intended. The physician or practitioner is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners or healthcare providers involved in the patient's care as well as the patient. Consult your physician (or properly licensed practitioner) immediately if you experience sensation changes, unusual reactions, swelling or increased pain while using this product. Follow the instructions of your physician (or properly licensed practitioner) for length and duration of use.

INSTRUCTIONS FOR USE

PREPARATION

- Pre-form front and back of collar prior to fitting. To pre-form, slightly roll panel sides inward with both hands.
- Ensure the front panel is at the lowest height setting. If adjustment is necessary, pull out the plastic tab from the dial to remove/release the Compliance Ring.
- Pull adjustment dial out and push down on the

COLLIER CERVICAL UNIVERSEL XTW

Optimisé par le système de fermeture Boa[®]

USAGE INDIVIDUEL UNIQUEMENT UNIQUEMENT SUR ORDONNANCE

INFORMATION IMPORTANTE

Avant utilisation, lire l'ensemble des instructions, avertissements et précautions. Une application correcte est essentielle pour assurer la parfaite efficacité du produit. Utiliser uniquement sur la personne à laquelle le dispositif a été prescrit par un professionnel de santé et uniquement pour l'usage prévu.

USAGE PREVU

Le collier cervical Universel XTW DeRoyal[®] est conçu pour limiter l'amplitude des mouvements de flexion, d'extension, de flexion latérale et de rotation, ainsi que pour contribuer au rétablissement du patient.

PRECAUTIONS

Ce dispositif doit être mis en place par un médecin (ou par un praticien agréé) qui connaît l'utilisation prévue du produit. Le médecin ou praticien doit fournir les instructions d'utilisation et les mesures de précaution aux autres praticiens ou prestataires de santé impliqués dans les soins du patient, ainsi qu'au patient. Consultez immédiatement votre médecin (ou praticien agréé) en cas de sensations modifiées, de réactions inhabituelles, de gonflement ou de douleur prolongée lors de l'utilisation de ce produit. Suivez les instructions de votre médecin (ou praticien agréé) concernant la longueur et la durée d'utilisation du dispositif.

MODE D'EMPLOI

PREPARATION

- Préformer l'avant et l'arrière du collier avant de le mettre en place. Pour préformer le collier, rouler légèrement les côtés vers l'intérieur avec les deux mains.

FRANÇAIS

- das Kinn des Patienten unterstützt.
- Sobald die Kinnstütze auf die gewünschte Höhe eingestellt wurde, kann der Komplianzring wieder eingerastet werden, um die Komplianz des Patienten zu gewährleisten. **HINWEIS:** Textilien müssen unter Umständen vor dem Anlegen angepasst werden.
- Falls die Höhe der Kinnstütze erneut angepasst werden muss, entfernen Sie den Komplianzring und rasten Sie das Einstellrad aus (herausziehen) und drücken Sie die Kinnstütze nach unten in die niedrigste Höheneinstellung; wiederholen Sie Schritt 1

ANPASSUNG

- Während der Vorderabschnitt der HWS-Schiene sachgemäß eingestellt und gesichert ist, benutzen Sie beidseitige Schlaufenriemen und befestigen Sie diese an den Hakenabschnitten.
- Die Riemen können geringfügig justiert werden, um den erwünschten Tragekomfort und eine sichere, symmetrische Passform zu erzielen.

Weitere Informationen zum richtigen Anlegen und Anpassen der HWS-Schiene Universal XTW finden Sie auf der Seite www.deroyal.com.

PFLEGEANLEITUNG

Die HWS-Schiene verfügt über drei Polster, die abnehmbar sind und mit milder Seifenlauge gereinigt werden können. Ausgebreitet an der Luft trocknen lassen. Ersatzpolster sind erhältlich, die während der Reinigung verwendet werden können.

GARANTIE

DeRoyal garantiert für den Zeitraum von hundertzwanzig (120) Tagen ab dem Tag des Versands durch DeRoyal, dass seine Produkte frei von Qualitätsmängeln und Herstellungsfehlern sind. **DEROYALS SCHRIFTLICHE GARANTIE TRITT AN DIE STELLE JEDER ANDEREN IMPLIZITEN GARANTIE, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE FÜR VERKEHRSFÄHIGKEIT UND GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT FÜR BESTIMMTE ZWECKE.**

